

Prekladateľ / Fordító: PaedDr. Zsuzsanna Kožár, 040 11 Košice, Lesnícka 29.

Zadávatel' / Megrendelő: BIBIONE, s.r.o., Včeláre 15, 044 02 Dvorníky-Včeláre

Číslo spisu (objednávky) / Az ügyirat (megrendelés) száma: ---

PREKLAD číslo 15/2019

z jazyka maďarského do jazyka slovenského

15/2019 számú FORDÍTÁS

magyar nyelvről szlovák nyelvre

Predmet prekladu / A fordítás tárgya:

certifikát ES o preskúšaní typu / EK-típustanúsítvány

Počet strán prekladanej listiny / A fordítandó okirat oldalainak száma: 2

Počet strán preloženej listiny / A lefordított okirat oldalainak száma: 2

Počet normostrán preloženej listiny / A lefordított okirat szabványoldalainak száma: 3

Počet vyhotovení / A példányok száma: 1

Košice dňa 30. januára 2019

Kassa, 2019. január 30.



Egyéni védőeszköz EK-típustanúsítványa

Száma: 978-L/2015

Tanúsítást végző bejelentett (notifikált) szerv neve: BIMEO Kft. Tanúsítóhely

Azonosítási száma: 1524

Címe: 1047 Budapest, Attila u. 64.

Levélcím: 1325 Újpest 1., Pf. 155.

Telefon: 272-0011

Fax: 369-1058

E-mail: bimeo@bimeo.hu

Jelen EK-típustanúsítvány csak a lepecsételt azonosítási mintával (hiteles mintapéldány) és a megnevezett bizonylatokkal együtt érvényes. Az EK-típustanúsítvány nem ruházható át!

1. Az egyéni védőeszköz megnevezése: szakmai használatú munkalábbelik

Cikkszám/modellszám:	V260	női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, barna, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
	252	női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, barna, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
	V202	női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, barna, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
	V202M	férfi papucs fehér vagy fekete színben; méret: 36-41

Gyártási éve: 2015.

2. A tanúsítató (gyártó vagy meghatalmazott képviselője) megnevezése:

PTP LEON d.o.o.

Címe: Stevana Sindjelic 44, Slepcevic-Sabac, Szerbia

Telefon: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

3. Az egyéni védőeszközt gyártó megnevezése: PTP LEON d.o.o.

4. Címe: Stevana Sindjelic 44, Slepcevic-Sabac

Ország: Szerbia

Telefon: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

5. Az egyéni védőeszköz védelmi képessége és védelmi fokozata:

MSZ EN ISO 20347:2012

OB SRC E

6. Az egyéni védőeszköz megfelelősége alapját képező vizsgálati dokumentumok azonosító adatai:

a) A tanúsító szervezet megnevezése: BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.,
Tanúsítóhely

Vizsgálati jegyzőkönyv száma: 406/1/V/15

b) EK-megfelelőségi nyilatkozat azonosítója: EC DC V260

7. Az egyéni védőeszköz alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek való megfelelés dokumentációja:

- az egyéni védőeszköz gyártása során teljes körűen alkalmazott honosított szabványok: MSZ EN ISO 20344:2012, MSZ EN ISO 20347:2012;
- 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 3. számú melléklet (89/686/EGK Irányelv II. melléklet);
- figyelembe vett egyéb dokumentumok: tanúsítató "TD V260" azonosítójú gyártói műszaki dokumentációi, valamint „CIB V260” azonosítójú „TÁJÉKOZATÓ”-ja.

8. Az EK-jelölés feltüntetésére vonatkozó előírások: 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet (89/686/EGK Irányelv). További feltüntetendő jelölések:

Védőeszközön, belülről a szára ragasztott címkén: a védőeszköz cikkszám, származási helye, az EK-típustanúsítvány szerinti kategória jele, a vonatkozó szabványok száma, vonatkozó jelképek utalással a védelmi fokozatra, EK-jelölés a „CIB V260” azonosítójú tájékoztató szerint, a gyártás ideje, a védőeszköz mérete, a gyártó/tanúsítató neve és címe;

Csomagoláson és gyűjtőcsomagoláson: a tanúsítató neve és címe, a védőeszköz rendeltetése, megnevezése, cikkszám és származási helye, a vonatkozó szabványok száma, vonatkozó jelképek utalással a védelmi fokozatra, EK-jelölés.

9. Az egyéni védőeszközre vonatkozó további bejegyzések: A védőeszköz kategóriája a kiadott EK-típustanúsítvány szerint: 2. Az Európai Bizottság, az Európai Unió tagállamai és az egyéni védőeszközök tanúsítására kijelölt és az EU-ban bejelentett szervezetek által jóváhagyott, CNB/P/00.136 számú ajánlás (2009.12.15.) alapján ez az EK-típustanúsítvány a kiadásától számított 5 évig marad érvényben. Ennek megfelelően 2010. szeptember 24-én érvényét veszti.

Budapest, 2015. szeptember 24.

BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.
TANUSÍTÓHELY
Azonosító szám: 1524
A 89/686/EGK Irányelv
[17/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet]
szerinti bejelentett (notifikált) szervezet

(Handwritten signature)

(Kocsis András)

BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.
Tanúsítóhely



A 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 9. § (3) bekezdésében foglaltak szerinti időpontban, továbbá a 11. § (1) bekezdésében, illetőleg a 12. §-ban foglaltak fennállása esetén az EK-típustanúsítvány érvényét veszti.
A 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 13. § (4) bekezdésében, illetőleg a 14. § (6) bekezdésében foglaltak fennállása esetén az EK-típustanúsítvány visszavonásra kerül.
Az egyéni védőeszköz EK-típustanúsítványában foglaltak ellen jogorvoslati kérelemnek van helye. A jogorvoslati kérelmet az egyéni védőeszközt tanúsító szervezet vonatkozó eljárási rendje szerinti felelős személy bírálja el.

**Certifikát ES o preskúšaní typu
osobných ochranných pracovných prostriedkov**

Číslo: 978-L/2015

Názov osvedčujúceho orgánu (notifikovanej osoby): BIMEO s.r.o. Osvedčujúce miesto

Identifikačné číslo: 1524

Adresa: 1047 Budapest, Attila u. 64.

Poštová adresa: 1325 Újpest 1, Pf. 155.

Telefón: 272-0011 Fax: 369-1058 E-mail: bimeo@bimeo.hu

Tento certifikát ES o preskúšaní typu je platný iba spolu so zapečatenou identifikačnou vzorkou (overená vzorka) a s uvedenými certifikátmi. Certifikát ES o preskúšaní typu sa nemôže previesť!

1. Názov osobných ochranných pracovných prostriedkov: pracovná obuv na odborné účely

Číslo položky/modelu: V260	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, hnedé, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
252	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, hnedé, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
V202	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, hnedé, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
V202M	pánske papuče biele alebo čierne; veľkosť: 36-41

Rok výroby: 2015.

2. Názov žiadateľa osvedčenia (výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu):

PTP LEON d.o.o.

Adresa: Stevana Sindjelic 44, Slepevic-Sabac, Srbsko

Telefón: +381-15-7279

Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

3. Názov výrobcu osobných ochranných pracovných prostriedkov: PTP LEON d.o.o.

Adresa: Stevana Sindjelic 44, Slepevic-Sabac

Štát: Srbsko

Telefón: +381-15-7279

Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

5. Ochranná schopnosť a ochranný stupeň osobných ochranných pracovných prostriedkov:

maďarská norma EN ISO 20347:2012

OB SRC E

Tento certifikát obsahuje 2 očíslované strany.

6. **Identifikačné údaje posudzovacích dokumentov tvoriacich základ pre zhodu osobných ochranných pracovných prostriedkov:**
- a) **Názov osvedčujúcej organizácie:** BIMEO Posudzujúca a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Osvedčujúce miesto
- Číslo zápisnice o posudzovaní zhody:** 406/1/V/15
- b) **Identifikačné číslo Certifikátu ES o posudzovaní zhody:** EC DC V260
7. **Dokumentácia zhody osobných ochranných prostriedkov so základnými požiadavkami ochrany zdravia a bezpečnosti:**
- normy všeobecne aplikované pri výrobe osobných ochranných pracovných prostriedkov: maďarská norma EN ISO 20344:2012, maďarská norma EN ISO 20347:2012;
 - príloha č. 3 nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3. XII.) (príloha č. II Smernice 89/686/EHS);
 - iné dokumenty, na ktoré sa prihládlo: výrobná technická dokumentácia žiadateľa s identifikačným číslom "TD V260", taktiež "INFORMÁCIA" s identifikačným číslom "CIB V260".
8. **Predpisy ohľadom uvedenia označenia ES:** Nariadenie Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3. XII.) (Smernica 89/686/EHS). Ďalšie uvedené označenia:
Na štítku nalepenom na stopku vnútri ochranného prostriedku: číslo položky ochranného prostriedku, miesto pôvodu, znak kategórie podľa certifikátu ES o preskúšaní typu, číslo príslušných noriem, príslušné symboly s uvedením stupňa ochrany, označenie ES podľa informácie "CIB V260", dátum výroby, veľkosť ochranného prostriedku, názov a adresa výrobcu/žiadateľa;
Na obale a hromadnom balení: názov a adresa žiadateľa, účel ochranného prostriedku, názov, číslo položky a miesto pôvodu, číslo príslušných noriem, príslušné symboly s uvedením stupňa ochrany, označenie ES.
9. **Iné záznamy ohľadom osobných ochranných pracovných prostriedkov:** Kategória ochranného prostriedku podľa vydaného certifikátu ES o preskúšaní typu: 2. Podľa odporúčania Európskej komisie, členských štátov Európskej únie a organizácií notifikovaných v ES pre osvedčenie osobných ochranných pracovných prostriedkov č. CNB/P/00.136 (15.12.2009) je tento Certifikát ES o preskúšaní typu platný 5 rokov od jeho vydania. V zhode s tým stráca svoju platnosť 24. septembra 2020.

V Budapešti dňa 24. septembra 2015

pečiatka:

BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
OSVEDČUJÚCE MIESTO
Identifikačné číslo: 1524
oznámená (notifikovaná) organizácia
podľa Smernice 89/686/EHS
[Nariadenie Ministerstva práce
a sociálnych vecí 17/2008 (3.XII.)]

nečitateľný podpis

(András Kocsis)
BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Osvedčujúce miesto

okružla pečiatka:

BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Budapešť
CE 1524
Certifikát ES o preskúšaní typu

Certifikát ES o preskúšaní typu stráca svoju platnosť v termíne podľa odseku (3) § 9 Nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3.XII.), taktiež v prípade splnenia ustanovení v odseku (1) § 11, respektíve § 12.

V prípade splnenia ustanovení v odseku (4) § 13, respektíve v odseku (6) § 14 Nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3.XII.) sa Certifikát ES o preskúšaní typu siahne späť.

Proti vyhláseniam uvedeným v Certifikáte ES o preskúšaní typu je prípustný opravný prostriedok. Žiadosť o opravný prostriedok posudzuje zodpovedná osoba podľa príslušného poriadku konania organizácie osvedčujúcej osobné ochranné pracovné prostriedky.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad/prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore/pre jazyk *Slovenský jazyk – Maďarský jazyk*, pod evidenčným číslom 971016.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom **15/2019**.

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

FORDÍTÓI ZÁRADÉK


A fordítást/fordítói feladatot a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmácsi és fordítói nyilvántartásba bejegyzett *szlovák – magyar nyelvű* fordítóként végeztem el, nyilvántartási szám a fordítók jegyzékében: 971016.

A fordítás/fordítói feladat **15/2019** sorszámmal került bejegyzésre a naplóba.

A fordítandó okiratok megegyeznek a lefordított okiratokkal.

Ugyanakkor kijelentem, hogy tudatában vagyok a tudatosan valótlan fordítás/fordítói feladat következményeinek.




PaedDr. Zsuzsanna Kožár



Prekladateľ / Fordító: PaedDr. Zsuzsanna Kožár, 040 11 Košice, Lesnícka 29.

Zadávatel / Megrendelő: BIBIONE, s.r.o., Včeláre 15, 044 02 Dvorníky-Včeláre

Číslo spisu (objednávky) / Az ügyirat (megrendelés) száma: ---

PREKLAD číslo 14/2019

z jazyka maďarského do jazyka slovenského

14/2019 számú FORDÍTÁS

magyar nyelvről szlovák nyelvre

Predmet prekladu / A fordítás tárgya:

certifikát ES o preskúšaní typu / EK-típustanúsítvány

Počet strán prekladanej listiny / A fordítandó okirat oldalainak száma: 2

Počet strán preloženej listiny / A lefordított okirat oldalainak száma: 2

Počet normostrán preloženej listiny / A lefordított okirat szabványoldalainak száma: 3

Počet vyhotovení / A példányok száma: 1

Košice dňa 30. januára 2019

Kassa, 2019. január 30.



Egyéni védőeszköz EK-típustanúsítványa

Száma: 979-L/2015

Tanúsítást végző bejelentett (notifikált) szerv neve: BIMEO Kft. Tanúsítóhely

Azonosítási száma: 1524

Címe: 1047 Budapest, Attila u. 64.

Levélcím: 1325 Újpest 1., Pf. 155.

Telefon: 272-0011

Fax: 369-1058

E-mail: bimeo@bimeo.hu

Jelen EK-típustanúsítvány csak a lepecsételt azonosítási mintával (hiteles mintapéldány) és a megnevezett bizonylatokkal együtt érvényes. Az EK-típustanúsítvány nem ruházható át!

1. Az egyéni védőeszköz megnevezése: szakmai használatú munkalábbelik

- Cikkszám/modellszám:**
- 900** női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
 - 905** női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
 - 950** női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
 - 906** női papucs fehér, fekete, rózsaszín, ciklámen, bézs, vörös vagy sötétkék színben; méret: 36-41
 - 951** női papucs fehér, fekete, vörös vagy barna színben; méret: 36-41
 - 701** férfi papucs fehér, fekete, sötétkék vagy barna színben; méret: 36-41

Gyártási éve: 2015.

2. A tanúsítató (gyártó vagy meghatalmazott képviselője) megnevezése:

PTP LEON d.o.o.

Címe: Stevana Sindjelic 44, Slepcevic-Sabac, Szerbia

Telefon: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

3. Az egyéni védőeszközt gyártó megnevezése: PTP LEON d.o.o.

4. Címe: Stevana Sindjelic 44, Slepcevic-Sabac

Ország: Szerbia

Telefon: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123

E-mail: leon1@mts.rs

5. Az egyéni védőeszköz védelmi képessége és védelmi fokozata:

MSZ EN ISO 20347:2012

OB SRC E

6. Az egyéni védőeszköz megfelelősége alapját képező vizsgálati dokumentumok azonosító adatai:

a) A tanúsító szervezet megnevezése: BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.,
Tanúsítóhely

Vizsgálati jegyzőkönyv száma: 406/2/V/15

b) EK-megfelelőségi nyilatkozat azonosítója: EC DC 900

7. Az egyéni védőeszköz alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek való megfelelés dokumentációja:

- az egyéni védőeszköz gyártása során teljes körűen alkalmazott honosított szabványok: MSZ EN ISO 20344:2012, MSZ EN ISO 20347:2012;
- 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 3. számú melléklet (89/686/EGK Irányelv II. melléklet);
- figyelembe vett egyéb dokumentumok: tanúsítató "TD 900" azonosítójú gyártói műszaki dokumentációi, valamint „CIB 900” azonosítójú „TÁJÉKOZATÓ”-ja.

8. Az EK-jelölés feltüntetésére vonatkozó előírások: 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet (89/686/EGK Irányelv). További feltüntetendő jelölések:

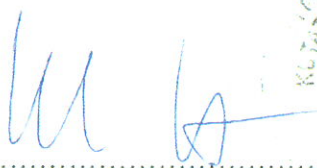
Védőeszközön, belülről a szára ragasztott címkén: a védőeszköz cikkszám, származási helye, az EK-típustanúsítvány szerinti kategória jele, a vonatkozó szabványok száma, vonatkozó jelképek utalással a védelmi fokozatra, EK-jelölés a „CIB 900” azonosítójú tájékoztató szerint, a gyártás ideje, a védőeszköz mérete, a gyártó/tanúsítató neve és címe;

Csomagoláson és gyűjtőcsomagoláson: a tanúsítató neve és címe, a védőeszköz rendeltetése, megnevezése, cikkszám és származási helye, a vonatkozó szabványok száma, vonatkozó jelképek utalással a védelmi fokozatra, EK-jelölés.

9. Az egyéni védőeszközre vonatkozó további bejegyzések: A védőeszköz kategóriája a kiadott EK-típustanúsítvány szerint: 2. Az Európai Bizottság, az Európai Unió tagállamai és az egyéni védőeszközök tanúsítására kijelölt és az EU-ban bejelentett szervezetek által jóváhagyott, CNB/P/00.136 számú ajánlás (2009.12.15.) alapján ez az EK-típustanúsítvány a kiadásától számított 5 évig marad érvényben. Ennek megfelelően 2020. szeptember 24-én érvényét veszti.

Budapest, 2015. szeptember 24.

BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.
TANUSÍTÓHELY
Azonosító szám: 1524
A 89/686/EGK irányelv
[17/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet]
szerinti bejelentett (notifikált) szervezet


(Kocsis András)

BIMEO Vizsgáló és Kutató-fejlesztő Kft.
Tanúsítóhely

A 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 9. § (3) bekezdésében foglaltak szerinti időpontban, továbbá a 11. § (1) bekezdésében, illetőleg a 12. §-ban foglaltak fennállása esetén az EK-típustanúsítvány érvényét veszti.

A 18/2008. (XII. 3.) SZMM rendelet 13. § (4) bekezdésében, illetőleg a 14. § (6) bekezdésében foglaltak fennállása esetén az EK-típustanúsítvány visszavonásra kerül.

Az egyéni védőeszköz EK-típustanúsítványában foglaltak ellen jogorvoslati kérelemnek van helye. A jogorvoslati kérelmet az egyéni védőeszköz tanúsító szervezet vonatkozó eljárási rendje szerinti felelős személy bírálja el.

**Certifikát ES o preskúšaní typu
osobných ochranných pracovných prostriedkov**

Číslo: 979-L/2015

Názov osvedčujúceho orgánu (notifikovanej osoby): BIMEO s.r.o. Osvedčujúce miesto

Identifikačné číslo: 1524

Adresa: 1047 Budapest, Attila u. 64.

Poštová adresa: 1325 Újpest 1, Pf. 155.

Telefón: 272-0011 Fax: 369-1058 E-mail: bimeo@bimeo.hu

Tento certifikát ES o preskúšaní typu je platný iba spolu so zapečatenou identifikačnou vzorkou (overená vzorka) a s uvedenými certifikátmi. Certifikát ES o preskúšaní typu sa nemôže previesť!

1. Názov osobných ochranných pracovných prostriedkov: pracovná obuv na odborné účely

Číslo položky/modelu: 900	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
905	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
950	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
906	dámske papuče biele, čierne, ružové, cyklámenové, béžové, červené alebo tmavomodré; veľkosť: 36-41
951	dámske papuče biele, čierne, červené alebo hnedé; veľkosť: 36-41
701	pánske papuče biele, čierne, tmavomodré alebo hnedé; veľkosť: 36-41

Rok výroby: 2015.

2. Názov žiadateľa osvedčenia (výrobcu alebo jeho splnomocneného zástupcu):

PTP LEON d.o.o.

Adresa: Stevana Sindjelic 44, Slepevic-Sabac, Srbsko

Telefón: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123 E-mail: leon1@mts.rs

3. Názov výrobcu osobných ochranných pracovných prostriedkov: PTP LEON d.o.o.

4. Adresa: Stevana Sindjelic 44, Slepevic-Sabac

Štát: Srbsko

Telefón: +381-15-7279 Fax: +381-15-7279123 E-mail: leon1@mts.rs

5. Ochranná schopnosť a ochranný stupeň osobných ochranných pracovných prostriedkov:

maďarská norma EN ISO 20347:2012

OB SRC E

Tento certifikát obsahuje 2 očíslované strany.

6. Identifikačné údaje posudzovacích dokumentov tvoriacich základ pre zhodu osobných ochranných pracovných prostriedkov:

a) **Názov osvedčujúcej organizácie:** BIMEO Posudzujúca a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Osvedčujúce miesto

Číslo zápisnice o posudzovaní zhody: 406/2/V/15

b) **Identifikačné číslo Certifikátu ES o posudzovaní zhody:** EC DC 900

7. Dokumentácia zhody osobných ochranných prostriedkov so základnými požiadavkami ochrany zdravia a bezpečnosti:

- normy všeobecne aplikované pri výrobe osobných ochranných pracovných prostriedkov: maďarská norma EN ISO 20344:2012, maďarská norma EN ISO 20347:2012;

- príloha č. 3 nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3. XII.)

(príloha č. II Smernice 89/686/EHS);

- iné dokumenty, na ktoré sa prihládlo: výrobná technická dokumentácia žiadateľa s identifikačným číslom "TD 900", taktiež "INFORMÁCIA" s identifikačným číslom "CIB 900".

8. Predpisy ohľadom uvedenia označenia ES: Nariadenie Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3. XII.) (Smernica 89/686/EHS). Ďalšie uvedené označenia:

Na štítku nalepenom na stopku vnútri ochranného prostriedku: číslo položky ochranného prostriedku, miesto pôvodu, znak kategórie podľa certifikátu ES o preskúšaní typu, číslo príslušných noriem, príslušné symboly s uvedením stupňa ochrany, označenie ES podľa informácie "CIB 900", dátum výroby, veľkosť ochranného prostriedku, názov a adresa výrobcu/žiadateľa;

Na obale a hromadnom balení: názov a adresa žiadateľa, účel ochranného prostriedku, názov, číslo položky a miesto pôvodu, číslo príslušných noriem, príslušné symboly s uvedením stupňa ochrany, označenie ES.

9. Iné záznamy ohľadom osobných ochranných pracovných prostriedkov: Kategória ochranného prostriedku podľa vydaného certifikátu ES o preskúšaní typu: 2. Podľa odporúčania Európskej komisie, členských štátov Európskej únie a organizácií notifikovaných v ES pre osvedčenie osobných ochranných pracovných prostriedkov č. CNB/P/00.136 (15.12.2009) je tento Certifikát ES o preskúšaní typu platný 5 rokov od jeho vydania. V zhode s tým stráca svoju platnosť 24. septembra 2020.

V Budapešti dňa 24. septembra 2015

pečiatka:

BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
OSVEDČUJÚCE MIESTO
Identifikačné číslo: 1524
oznámená (notifikovaná) organizácia
podľa Smernice 89/686/EHS
[Nariadenie Ministerstva práce
a sociálnych vecí 17/2008 (3.XII.)]

nečitateľný podpis

(András Kocsis)
BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Osvedčujúce miesto

okružla pečiatka:

BIMEO Posudzujúca
a Prieskumná rozvojová s.r.o.
Budapešť
CE 1524
Certifikát ES o preskúšaní typu

Certifikát ES o preskúšaní typu stráca svoju platnosť v termíne podľa odseku (3) § 9 Nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3.XII.), taktiež v prípade splnenia ustanovení v odseku (1) § 11, respektíve § 12.

V prípade splnenia ustanovení v odseku (4) § 13, respektíve v odseku (6) § 14 Nariadenia Ministerstva práce a sociálnych vecí č. 18/2008 (3.XII.) sa Certifikát ES o preskúšaní typu stiahne späť.

Proti vyhláseniam uvedeným v Certifikáte ES o preskúšaní typu je prípustný opravný prostriedok. Žiadosť o opravný prostriedok posudzuje zodpovedná osoba podľa príslušného poriadku konania organizácie osvedčujúcej osobné ochranné pracovné prostriedky.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad/prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore/pre jazyk *Slovenský jazyk – Maďarský jazyk*, pod evidenčným číslom 971016.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom **14/2019**.

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

FORDÍTÓI ZÁRADÉK

A fordítást/fordítói feladatot a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmácsi és fordítói nyilvántartásba bejegyzett *szlovák – magyar nyelvű* fordítóként végeztem el, nyilvántartási szám a fordítók jegyzékében: 971016.

A fordítás/fordítói feladat **14/2019** sorszámmal került bejegyzésre a naplóba.

A fordítandó okiratok megegyeznek a lefordított okiratokkal.

Ugyanakkor kijelentem, hogy tudatában vagyok a tudatosan valótlan fordítás/fordítói feladat következményeinek.




PaedDr. Zsuzsanna Kožár

